



DEN  
NATIONALE  
TOLKE  
MYNDIGHED

Udbud fysisk tolkning  
2016 - 2017

**Bilag 2**  
**Tilbudsgivers tilbud og**  
**løsningsbeskrivelse**

1. Indledning.....	3
1.1 Oplysninger om tilbudsgiver:.....	3
1.2 oplysninger om koncernforbundne tolkeleverandører .....	4
2. Angivelse af delaftale.....	5
2.1.1 Pris pr. tolketime.....	5
2.1.2 Maksimumspriser for alle 5 regioner er følgende: .....	6
2.2 Særlige tillæg for krævende opgaver.....	6
2.3 Aften/weekendtillæg.....	6
2.4 Afregning af akut opgaver.....	6
2.5 Geografisk tillæg pr. tolkning.....	6
2.6 Fjerntolkning .....	7
2.7 Omkostninger til transport.....	7
2.8 Kapacitet.....	7
3.1 Gennemsnitlig erfaringsgrundlag for tolkene .....	8
3.2 Efter-/videreuddannelse .....	9
3.3 Evt. akutordninger.....	10
3.4 Brug af underleverandører.....	10
3.5 Beskrivelse af eget fagligt tilsyn .....	11
3.6 Beskrivelse af uddannelsesplaner .....	12
Tro- og loveerklæring om gæld.....	13
Angivelse af zoneinddeling: .....	14

## 1. Indledning

Dette bilag skal udfyldes af tilbudsgiver for hver delaftale, der ønskes indgået. Der er 5 geografisk afgrænsede områder (de 5 regioner), og 2 fagligt opdelt områder (tegnstolkning og skrivetolkning), således at der samlet er 10 delaftaler.

Alle beløb skal angives i danske kroner eksklusive moms. Tolkeydelser til hørehandicappede er ikke belagt med moms.

**Bemærk at tilbudsgiver skal udfylde et komplet sæt af dette bilag, for hver delaftale man ønsker at byde på. Ønsker man således at give tilbud i alle 5 regioner for begge tolketyper, skal der indleveres 10 eksemplarer, et for hver region og tolketype.**

### 1.1 Oplysninger om tilbudsgiver:

Firma/konsortie navn: \_\_\_\_\_

Cvr (for konsortier oplistes konsortiemedlemmernes navne, der skal indeholde konsortiets navn (eksempelvis "Andebytolkene Anders And), samt mailadresse hvortil afklarende spørgsmål kan sendes.

Eksempel: Andebytolkene v. Anders And, cvr 12345678, mail [eksempel@andeby.dk](mailto:eksempel@andeby.dk)

---

---

---

---

---

OBS: der må maksimalt være 5 selvstændige leverandører i et konsortium.

## 1.2 oplysninger om koncernforbundne tolkeleverandører

*Er der sammenfald i ejerkredsen med andre tolkeleverandører, der indsender tilbud i dette udbud?\_\_\_\_\_*

*Er der sammenfald i bestyrelsen med andre tolkeleverandører, der indsender tilbud i dette udbud? \_\_\_\_\_*

*Er der sammenfald i ledelsen med andre tolkeleverandører, der indsender tilbud i dette udbud?\_\_\_\_\_*

*Er der sammenfald i medarbejderskaren med andre tolkeleverandører, der indsender tilbud i dette udbud?\_\_\_\_\_*

***Hvis der er svaret ja til nogle af spørgsmålene ovenfor, skal der vedlægges en redegørelse over forholdet mellem de forbundne selskaber, så Tolkemyndigheden kan vurdere deres interne forbindelse.***

Hvis Tolkemyndigheden på baggrund heraf vurderer, at der i betydeligt omfang er interne forbindelser mellem tilbudsgiverne, og såfremt det kan frygtes, at dette vil påvirke tilbudsgivernes tilbudsafgivelse eller ageren under en delrammeaftale, forbeholder Tolkemyndigheden sig at udvælge kun ét af de pågældende tilbud, og kassere de andre.

## 2. Angivelse af delaftale

Her sættes **et kryds**, til angivelse af, hvilken delaftale der ønskes at indgive tilbud på.

HUSK, at såfremt man ønsker at indgive tilbud på flere regioner og begge tolketyper (tegnsprogstolkning og skrivetolkning), skal der laves et nyt eksemplar af dette bilag for hver delaftale. Således skal der udfyldes 10 eksemplarer, såfremt der ønskes aftale for begge tolketyper og på alle geografiske områder

Dette tilbud vedrører følgende delaftale:

	Tegnsprogstolkning	Skrivetolkning
Region Syddanmark	Delaftale 1: [ ]	Delaftale 6: [ ]
Region Midtjylland	Delaftale 2: [ ]	Delaftale 7: [ ]
Region Nordjylland	Delaftale 3: [ ]	Delaftale 8: [ ]
Region Sjælland	Delaftale 4: [ ]	Delaftale 9: [ ]
Region Hovedstaden	Delaftale 5: [ ]	Delaftale 10: [ ]

### 2.1.1 Pris pr. tolketime

Prisen pr. tolketime på denne delaftale udgør (for Region Sjælland er der ingen zone 1):

Zone	Pris pr. tolketime
1	
2	
3	

### 2.1.2 Maksimumspriser for alle 5 regioner er følgende:

Zone	Maksimumpris pr. tolketime
1	Kr. 700,-
2	Kr. 900,-
3	Kr. 1.000,-

Priser over disse maksimumspriser vil ikke blive accepteret, dvs. der vil blive set bort fra tilbud, der indeholder dyrere priser.

### 2.2 Særlige tillæg for krævende opgaver

Det særlige tillæg udløser et tillæg på kr. 128 pr. tolketime.

Beskrivelse af situationer, der udløser særligt tillæg er tolkninger med komplekst fagligt indhold, der kræver særlig forberedelse er anført i bilag 1.

### 2.3 Aften/weekendtillæg

Aftentillæg (17.00 – 07.00) udløser et aftentillæg på kr. 82 pr. tolketime.

Weekend og helligdagstillæg udløser tillæg på kr. 153 pr. tolketime i tidsrummet fra lørdag kl. 06.00 – mandag kl. 06.00, samt på helligdage efter samme princip. Der vil også i weekender herudover blive ydet aften/nattillæg såfremt betingelserne herfor er opfyldte.

Såfremt en tolkeopgave eksempelvis sker lørdag aften, vil der således både være tillæg for weekend og for aften.

### 2.4 Afregning af akut opgaver

Akutte opgaver som er nærmere beskrevet i bilag 1, aflønnes altid med minimum 4 timer.

Eksempelvis vil en times akuttolkning (taktil) lørdag morgen til samtaler med en bedemand på Lolland afregnes med 4 timers tolkning efter zone 3 med weekendtillæg og tillæg for særligt krævende opgave (taktil).

### 2.5 Geografisk tillæg pr. tolkning

Tolkninger til aktiviteter på ikke brofaste øer, udløser et geografisk tillæg på kr. 2000,-, for Bornholm dog kr. 3500,-. Det geografiske tillæg er til dækning af de særlige omkostninger der er forbundet med at komme til øen, herunder den længere transporttid.

Tolkemyndigheden forbeholder sig ret til at ændre i disse områder, således at der dels kan tilføjes yderligere områder, dels kan tillægget for de enkelte områder reguleres, ligesom der kan ske en differentiering i forhold til

skrivetolkeopgaver og tegnsprogsopgaver.

Ved flertolkeopgaver, ydes et tillæg pr. tolk.

Aflyses tolkeopgaven, udløses det geografiske tillæg som udgangspunkt ikke.

For Bornholm gælder, at der ved fast gentagne opgaver konkret kan aftales anden ordning omkring geografisk tillæg.

## **2.6 Fjerntolkning**

Denne aftale vedrører kun fysisk tolkning og Leverandøren er ikke berettiget til at levere tolkning via internettet efter denne aftale.

Sådanne tolkninger, skal ske via Tolkemyndighedens fjerntolkeservice.

## **2.7 Omkostninger til transport**

Omkostninger til transport er indregnet i ovenstående timesatser.

Husk, at for alle ikke-brofaste øer, er der angivet geografisk tillæg, til bl.a. dækning af transportomkostninger.

## **2.8 Kapacitet**

*Her angives den tolkekapacitet tilbudsgiver tilbyder til løsning af opgaver under rammeaftalen præciseret med angivelse af, hvor mange tolketimere tilbudsgiver tilbyder ugentligt.*

*Desuden kan påføres evt. overvejelser om der senere ønskes tilknyttet flere tolke, hvis behovet herfor viser sig.*

*Bemærk at det er et mindstekrav, at der tilbydes minimum 15 timers tolkning ugentligt pr. rammeaftale. Leverandører, der ikke kan tilbyde dette, opfordres til at indgå i samarbejde med andre mindre leverandører, og indsende tilbud som konsortie. Der må maksimalt være 5 deltagere i et konsortium.*

**Tolkninger leveret i udlandet tæller IKKE med i beregningen af gennemsnitligt timetal.**

Der tilbydes ugentlig kapacitet: \_\_\_\_\_ timer

### 3.1 Gennemsnitlig erfaringsgrundlag for tolkene

Her angives ved beregning de ansatte tolkes samlede gennemsnitlige erfarings­tid som udøvende tolk.

Gennemsnitlig erfarings­tid for de ansatte tolke oprundet til hele år, og afrundet til 1 decimal. Oversigt over ansatte tolke i bilag 2 skal anvendes, hvor tolkenes navn og uddannelsesår påføres.

Eksempel:

Antal tolke	Ansættelsestid	Bidrag til gennemsnit
5	Under 1 år	5 år
2	2 - 3 år	6 år
4	6 - 7 år	28 år
1	19-20 år	20 år
12 tolke	$(5+6+28+20)/12$	4,9 år

Antal tolke	Ansættelsestid	Bidrag til gennemsnit



### **3.2 Efter-/videreuddannelse**

*Her beskrives tilbudsgivers efter- og videreuddannelsespolitik/-planer, samt hvorvidt tilbudsgiver har relevante videre/efteruddannelses tilbud til sine tolke.*

### **3.3 Evt. akutordninger**

*Såfremt tilbudsgiver har ordninger for akut henvendelser for tolkebestillinger i aften/nattetimer og weekender, beskrives dette*

Tolkeleverandører kan altid påtage sig akut tolkninger til de aktiviteter, der er udmeldt på [www.dntm.dk](http://www.dntm.dk) under punktet "Behov for akut tolkning".

Kontaktinformationer eksempelvis SMS nummer vil blive offentliggjort på [www.dntm.dk](http://www.dntm.dk) til brugernes orientering.

### **3.4 Brug af underleverandører**

Såfremt der anvendes underleverandører, skal der vedlægges erklæring fra disse om, at de vil stille ressourcer til rådighed for tilbudsgiver under rammekontrakten.

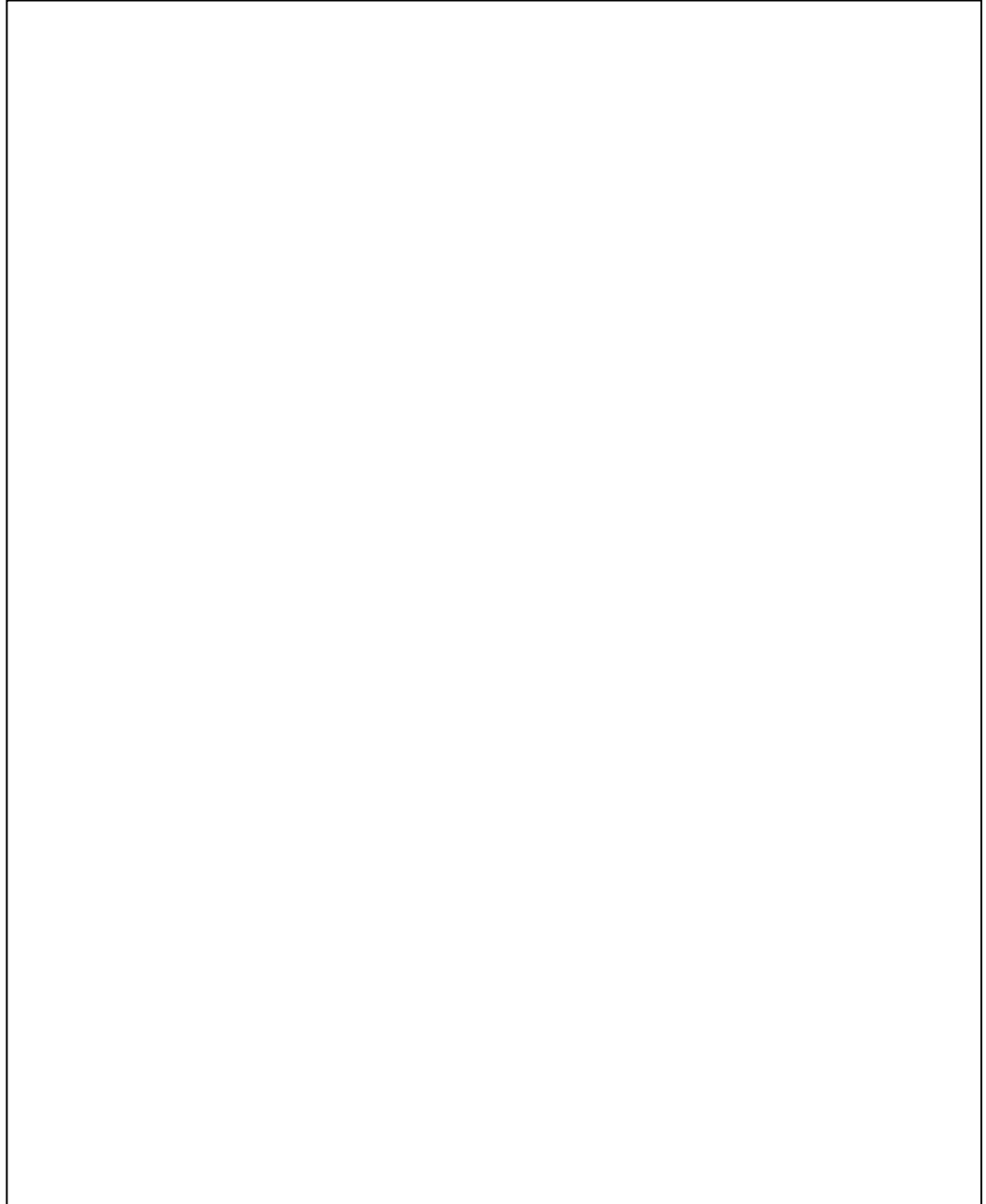
*Der gøres opmærksom på at freelancetolke anses som underleverandører.*

Tolkeleverandøren er fuldt ansvarlig for underleverandørens leverancer, som var det leverandørens egne.

### **3.5 Beskrivelse af eget fagligt tilsyn**

Leverandørens beskrivelse af, hvorledes der føres internt tilsyn med kvaliteten i tolkningen, herunder in/ekstern supervision.

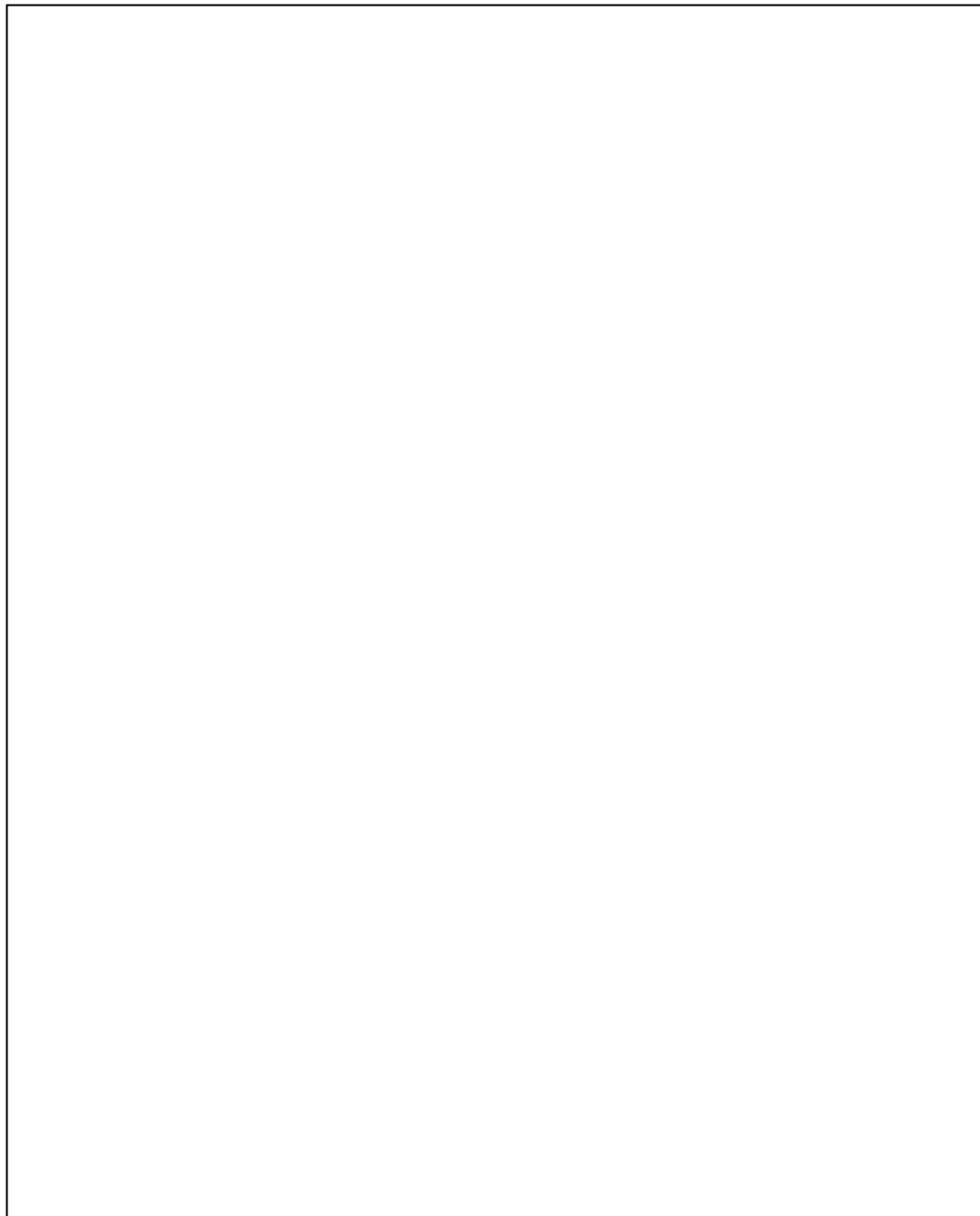
*Tilbudsgiver redegør her for, hvordan tilbudsgiver har til hensigt at føre tilsyn med kvaliteten i tolkningen, herunder beskrive supervisionsaktiviteter.*



### **3.6 Beskrivelse af uddannelsesplaner**

Leverandørens beskrivelse af, hvilke planer der er for de ansatte tolkes efter/videreuddannelse de næste to år.

*Tilbudsgiver redegør her for, hvordan tilbudsgiver har til hensigt at tilbyde uddannelsesaktiviteter for de ansatte tolke.*



## Tro- og loveerklæring om gæld

Offentlige ordregivere skal ved køb af varer kræve, at enhver tilbudsgiver afgiver en erklæring på tro og love om, i hvilket omfang tilbudsgiveren har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige i form af skatter, afgifter og bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til lovgivningen i Danmark eller det land, hvor tilbudsgiveren er etableret, jf. lovebekendtgørelse nr. 336 af 13. maj 1997 om begrænsning af skyldneres muligheder for at deltage i offentlige udbudsforretninger.

I overensstemmelse med lovens bestemmelser afgiver undertegnede herved på tro og love nedenstående erklæring:

### **VIRKSOMHED:**

Virksomhedens navn: \_\_\_\_\_

Virksomhedens CVR-nr.: \_\_\_\_\_

### **Oplysninger om gæld til det offentlige (sæt kryds)**

<b>1</b>	Virksomheden har ikke ubetalt, forfalden gæld til det offentlige
<b>2</b>	Virksomheden har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige, men denne gæld overstiger ikke 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta)
<b>3</b>	Virksomheden har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige, og denne gæld overstiger 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta)

Dato: \_\_\_\_\_

På vegne af virksomheden:

\_\_\_\_\_  
(Underskrift)

\_\_\_\_\_  
(Blok bogstaver)

Erklæringen skal være underskrevet af en, der er bemyndiget til at optræde som fuldmægtig på selskabets/virksomhedens vegne.

Personlig underskrift skal ligeledes gentages med maskinskrift eller blok bogstaver.

### Angivelse af zoneinddeling:

Zonerne følger følgende princip: Zone 1 er byerne Ålborg, Aarhus, Fredericia, Odense og København, og herudfra i en afstand af ca. 25 kilometer. Zone 2 er områder beliggende 25 – 75 km fra zone 1, og zone 3 er områder, der er beliggende over 75 km fra ovennævnte byer.

Bemærk, at der er ændringer i forhold til sidste udbudsrunde, idet afstandskravet er gennemført i højere grad end før.

Tolkeportalen opgør zoneberegning ud fra følgende postnummerfordeling:

Zone 1	800	877	900	999	1000	1001	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009
	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020	1021	1022
	1023	1024	1025	1026	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056	1057	1058
	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070	1071
	1072	1073	1074	1092	1093	1095	1098	1100	1101	1102	1103	1104	1105
	1106	1107	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120
	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130	1131	1140	1147
	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160
	1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173
	1174	1175	1190	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209
	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1240
	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260	1261	1262
	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1270	1271	1291	1300	1301	1302	1303
	1304	1306	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317
	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1349
	1350	1352	1353	1354	1355	1356	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363
	1364	1365	1366	1367	1368	1369	1370	1371	1390	1399	1400	1401	1402
	1403	1404	1405	1406	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415
	1416	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426	1427	1428
	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440	1441
	1448	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460	1461
	1462	1463	1464	1465	1466	1467	1468	1470	1471	1472	1473	1500	1501
	1502	1503	1504	1505	1506	1507	1508	1509	1510	1532	1533	1550	1551
	1552	1553	1554	1555	1556	1557	1558	1559	1560	1561	1562	1563	1564
	1566	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576	1577	1590
	1592	1595	1599	1600	1601	1602	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609
	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622
	1623	1624	1630	1631	1632	1633	1634	1635	1639	1640	1650	1651	1652
	1653	1654	1655	1656	1657	1658	1659	1660	1661	1662	1663	1664	1665
	1666	1667	1668	1669	1670	1671	1672	1673	1674	1675	1676	1677	1699
	1700	1701	1702	1703	1704	1705	1706	1707	1708	1709	1710	1711	1712
	1713	1714	1715	1716	1717	1718	1719	1720	1721	1722	1723	1724	1725
	1726	1727	1728	1729	1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736	1737	1738
	1739	1748	1749	1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756	1757	1758	1759
	1760	1761	1762	1763	1764	1765	1766	1770	1771	1772	1773	1774	1775
	1777	1778	1780	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789	1790	1795
	1799	1800	1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809	1810	1811
	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820	1822	1823	1824	1825
	1826	1827	1828	1829	1835	1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857
	1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1870	1871	1872	1873
	1874	1875	1876	1877	1878	1879	1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906
	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	1914	1915	1916	1917	1920	1921

	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1931	1950	1951	1952	1953	1954
	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967
	1970	1971	1972	1973	1974	1999	2000	2100	2200	2300	2400	2450	2500
	2600	2605	2610	2620	2625	2630	2633	2635	2640	2650	2660	2665	2670
	2700	2720	2730	2740	2750	2760	2765	2770	2791	2800	2820	2830	2840
	2850	2860	2870	2880	2900	2920	2930	2942	2950	3460	3500	3520	3670
	5000	5029	5090	5100	5200	5210	5220	5230	5240	5250	5252	5260	5270
	5290	5300	5320	5330	5350	5370	5380	5400	5463	5464	5466	5591	5592
	5450	5462	5471	5474	5485	5491	5492	5500	5540	5550	5560	5580	5690
	5792	5863	6000	6051	6052	7000	7007	7029	7080	7100	7120	8000	8100
	8200	8210	8220	8229	8230	8240	8245	8250	8260	8270	8310	8320	8330
	8340	8355	8361	8362	8380	8381	8382	8462	8464	8471	8520	8530	8541
	8543	9000	9020	9029	9100	9200	9210	9220	9230	9260	9270	9280	9293
	9310	9320	9362	9380	9381	9382	9400	9430	9440	9530			
Zone 2	2680	2690	2960	2970	2980	2990	3000	3050	3060	3070	3080	3100	3120
	3140	3150	3200	3210	3220	3230	3250	3300	3310	3320	3330	3360	3370
	3390	3400	3450	3480	3490	3540	3550	3600	3630	3650	3660	4000	4040
	4050	4060	4070	4100	4105	4129	4130	4140	4160	4171	4180	4190	4173
	4174	4293	4295	4296	4300	4320	4330	4340	4350	4360	4370	4390	4420
	4440	4600	4621	4622	4623	4632	4640	4654	4652	4653	4660	4671	4672
	4673	4681	4682	4683	4684	4690	4733	5390	5600	5610	5620	5631	5642
	5672	5683	5700	5750	5762	5771	5772	5800	5850	5853	5854	5856	5871
	5874	5881	5882	5883	5884	5892	6040	6064	6070	6091	6092	6093	6094
	6100	6230	6500	6510	6520	6534	6535	6541	6560	6580	6600	6621	6622
	6623	6630	6640	6650	6660	6670	6682	6683	6690	6752	6753	7130	7140
	7150	7160	7171	7173	7182	7183	7184	7190	7200	7250	7260	7300	7321
	7323	7330	7361	7362	7430	7441	7442	7741	7742	8300	8350	8370	8400
	8410	8420	8444	8450	8472	8500	8544	8550	8560	8570	8581	8585	8586
	8600	8620	8632	8641	8643	8653	8654	8660	8670	8680	8700	8721	8722
	8723	8732	8740	8751	8752	8762	8763	8765	8766	8781	8782	8783	8830
	8832	8840	8850	8860	8870	8881	8882	8883	8900	8920	8930	8940	8950
	8960	8961	8963	8970	8981	8983	8990	9240	9300	9330	9340	9352	9370
	9460	9480	9490	9492	9493	9500	9510	9520	9541	9550	9560	9574	9575
	9600	9610	9620	9631	9632	9640	9670	9681	9690	9700	9740	9750	9760
	9800	9830	9850	9870	9881	9900	9970	9981					
Zone 3	3700	3720	3730	3740	3751	3760	3770	3782	3790	4200	4220	4230	4242
	4243	4250	4261	4262	4270	4281	4291	4400	4450	4460	4470	4480	4490
	4500	4520	4532	4534	4540	4550	4560	4571	4572	4573	4581	4583	4591
	4592	4593	4700	4720	4735	4736	4750	4760	4771	4772	4773	4780	4791
	4792	4793	4800	4840	4850	4862	4863	4871	4872	4873	4874	4880	4891
	4892	4894	4895	4900	4912	4913	4920	4930	4941	4943	4944	4951	4952
	4953	4960	4970	4983	4990	5932	5900	5935	5953	5960	5970	5985	6200
	6240	6261	6270	6280	6300	6310	6320	6330	6340	6360	6372	6392	6400
	6430	6440	6452	6470	6700	6701	6705	6710	6715	6720	6731	6740	6760
	6771	6780	6792	6800	6818	6823	6830	6840	6851	6852	6853	6854	6855
	6857	6862	6870	6880	6893	6900	6920	6933	6940	6950	6960	6971	6973
	6980	6990	7270	7280	7400	7401	7429	7451	7470	7480	7490	7500	7540
	7550	7560	7570	7600	7620	7650	7660	7673	7680	7700	7730	7752	7755
	7760	7770	7790	7800	7830	7840	7850	7860	7870	7884	7900	7950	7960
	7970	7980	7990	8305	8592	8800	8831	9940	9982	9990			